



AMTLICHES BULLETIN – BULLETIN OFFICIEL

Vereinigte Bundesversammlung • Wintersession 2020 • Fünfte Sitzung • 09.12.20 • 11h45 • 20.219
Chambres réunies • Session d'hiver 2020 • Cinquième séance • 09.12.20 • 11h45 • 20.219

PROVISORISCHE FASSUNG – VERSION PROVISOIRE



20.219

Bundesrat

Conseil fédéral

CHRONOLOGIE

VEREINIGTE BUNDESVERSAMMLUNG/CHAMBRES RÉUNIES 09.12.20

1. Wahl des Bundespräsidenten für 2021

1. Election du président de la Confédération pour 2021

Präsident (Aebi Andreas, Präsident): Wir kommen zur Wahl des Bundespräsidenten für das Jahr 2021. Die SVP Fraktion schlägt Ihnen Herrn Guy Parmelin, den Vizepräsidenten des Bundesrates, zur Wahl vor. Dieser Vorschlag wird von sämtlichen Fraktionen unterstützt.

Ich bitte die Stimmenzählerinnen und Stimmenzähler, die Wahlzettel zu verteilen. Die Zettel werden nur am Platz abgegeben. Nachträglich werden keine Wahlzettel mehr verteilt.

Ergebnis der Wahl – Résultat du scrutin

Ausgeteilte Wahlzettel – Bulletins délivrés ... 234

eingelangt – rentrés ... 234

leer – blancs ... 25

ungültig – nuls ... 7

gültig – valables ... 202

absolutes Mehr – Majorité absolue ... 102

Es wird gewählt – Est élu

Parmelin Guy, conseiller fédéral ... mit 188 Stimmen

Ferner haben Stimmen erhalten-Ont en outre obtenu des voix

Verschiedene – Divers ... 14

Präsident (Aebi Andreas, Präsident): Ich gratuliere Herrn Bundesrat Guy Parmelin ganz herzlich zu seiner Wahl zum Bundespräsidenten, und ich freue mich, ihn nach der Wahl des Vizepräsidenten des Bundesrates in diesem Saal zu empfangen. (*Stehende Ovation*)

2. Wahl des Vizepräsidenten des Bundesrates für 2021

2. Election du vice-président du Conseil fédéral pour 2021

Präsident (Aebi Andreas, Präsident): Wir kommen zur Wahl des Vizepräsidenten des Bundesrates für das Jahr 2021. Die FDP-Liberale Fraktion schlägt Ihnen Herrn Bundesrat Ignazio Cassis zur Wahl vor. Dieser Vorschlag wird von allen Fraktionen unterstützt.

Ich bitte die Stimmenzählerinnen und Stimmenzähler, die Wahlzettel zu verteilen. Die Zettel werden nur am Platz abgegeben. Nachträglich werden keine Wahlzettel ausgeteilt.



AMTLICHES BULLETIN – BULLETIN OFFICIEL

Vereinigte Bundesversammlung • Wintersession 2020 • Fünfte Sitzung • 09.12.20 • 11h45 • 20.219
Chambres réunies • Session d'hiver 2020 • Cinquième séance • 09.12.20 • 11h45 • 20.219

PROVISORISCHE FASSUNG – VERSION PROVISOIRE



Ergebnis der Wahl – Résultat du scrutin

Ausgeteilte Wahlzettel – Bulletins délivrés ... 234
eingelangt – rentrés ... 234
leer – blancs ... 29
ungültig – nuls ... 14
gültig – valables ... 191
absolutes Mehr – Majorité absolue ... 96

Es wird gewählt – Est élu

Cassis Ignazio, consigliere federale ... mit 162 Stimmen

Ferner haben Stimmen erhalten-Ont en outre obtenu des voix

Amherd Viola, Bundesrätin ... 14

Verschiedene – Divers ... 15

Präsident (Aebi Andreas, Präsident): Ich gratuliere Herrn Bundesrat Ignazio Cassis zu seiner Wahl zum Vizepräsidenten des Bundesrates und wünsche ihm in diesem Amt viel Befriedigung und alles Gute. (*Stehende Ovation*)

Wir empfangen jetzt den soeben gewählten Bundespräsidenten und den soeben gewählten Vizepräsidenten des Bundesrates für das Jahr 2021. Ich bitte Sie, an Ihren Plätzen zu bleiben, bis die Gewählten eingetroffen sind.

Der Bundespräsident und der Vizepräsident des Bundesrates für das Jahr 2021 betreten den Saal

Le président de la Confédération et le vice-président du Conseil fédéral pour l'année 2021 entrent dans la salle

3. Ansprache des Bundespräsidenten für 2021

3. Discours du président de la Confédération pour 2021

Präsident (Aebi Andreas, Präsident): Sehr geehrter Herr Bundesrat Parmelin, sehr geehrter Herr Bundesrat Cassis, die Vereinigte Bundesversammlung hat Sie zum Bundespräsidenten respektive zum Vizepräsidenten des Bundesrates für das Jahr 2021 gewählt. Ich gratuliere Ihnen dazu ganz herzlich! (*Stehende Ovation; der Nationalratspräsident überreicht dem neugewählten Bundespräsidenten einen Blumenstrauß, der Ständeratspräsident überreicht dem neugewählten Vizepräsidenten des Bundesrates einen Blumenstrauß*)
Ich gebe nun gerne dem Bundespräsidenten für das Jahr 2021, Herrn Bundesrat Parmelin, das Wort.

Parmelin Guy, conseiller fédéral: Monsieur le président de l'Assemblée fédérale, Mesdames et Messieurs les membres du Conseil national, Mesdames et Messieurs les membres du Conseil des Etats, vous me faites aujourd'hui l'honneur de m'élier à la présidence de la Confédération.

Je vous sais sincèrement gré de cette marque de confiance et mesure pleinement le poids des responsabilités qui m'incombent à ce titre. J'ai à cœur de les assumer avec engagement et résolution.

Je prends mes fonctions dans un contexte turbulent, incertain, à l'image de ce que fut l'année qui s'achève. Pour notre population aussi, la pandémie a constitué un choc considérable. Si la Confédération lui a apporté son appui, il ne faut pas oublier pour autant le rôle que nous devons tous jouer dans la préservation de ce qui assure notre qualité de vie.

Je ne serai certainement pas le premier ni le dernier à souligner en ces lieux que l'Etat ne peut pas pallier tous les manques, combler tous les vides. Chacun d'entre nous doit aussi y mettre du sien. Notre premier engagement civique est aussi individuel. Il consiste à faire preuve d'initiative, de courage et d'y ajouter, si possible, un brin d'optimisme. Lorsque ces dispositions défaillent, c'est alors que la solidarité doit entrer en jeu. Notre société y est prête. Elle l'a maintes fois démontré.

Diese schwierigen Monate haben uns auf hart die Probe gestellt – das gilt für alle Bereiche und alle Generationen. Manche haben mit Fatalismus reagiert, mit Spott oder Ungläubigkeit, andere haben einmal mehr nach dem Prinzip Vorsicht gehandelt und wollten kein Risiko eingehen. Der Weg der Weisheit liegt wie immer irgendwo dazwischen.

Es scheint mir nicht sinnvoll, vorauszuschauen und zu sagen, was das Jahr 2021 bringen wird. Aber es ist natürlich meine Pflicht, dass ich mir zumindest eine Idee davon mache, gerade angesichts der besonderen Umstände. Ich tue dies im Einklang mit unserer Bundesverfassung.



AMTLICHES BULLETIN – BULLETIN OFFICIEL

Vereinigte Bundesversammlung • Wintersession 2020 • Fünfte Sitzung • 09.12.20 • 11h45 • 20.219
Chambres réunies • Session d'hiver 2020 • Cinquième séance • 09.12.20 • 11h45 • 20.219

PROVISORISCHE FASSUNG – VERSION PROVISOIRE



Ich will den Zusammenhalt unseres Landes ins Zentrum stellen: den Zusammenhalt zwischen Alt und Jung, Stadt und Land, über den Rösti- oder Polentagraben hinweg und unabhängig von unserer Stellung in der Gesellschaft.

Ich selbst mache den ersten Schritt zu diesem Zusammenhalt. Ich verkörpere ja quasi selber das ganze Potenzial: früher als französischsprachiger Meisterlandwirt aus einem kleinen Waadtländer Dorf, heute als künftiger Bundespräsident und Wochenauftenthalter in einer grossen Schweizer Stadt. Ich bin nicht mehr nur einfach ein Romand, sondern auch ein bisschen ein Deutschschweizer. (*Heiterkeit*)

Pour un pays riche de tant de particularismes, assurer la cohésion est un défi de tous les jours. Il l'est d'autant plus dans l'épreuve, des rives du Léman aux forêts tessinoises, de la métropole zurichoise à mon village de Bursins, en tracteur comme en RER, en mocassins ou en baskets, dans quatre langues, sans compter toutes les autres, avec ou sans passeport à croix blanche: mille différences nous cimentent quand elles pourraient nous diviser.

Cette situation ne doit rien à la providence. Elle est le fruit d'un intérêt manifesté pour notre prochain et d'une volonté de dialogue avec lui.

La coesione è la vera forza della Svizzera, aggiunta alla nostra meravigliosa capacità di unire le differenze in nome di un obiettivo comune.

Oeuvrer ensemble à l'avenir, au progrès du pays, pour le bien de chacune et de chacun d'entre nous. Zusammen schaffen wir das. Je me réjouis d'apporter ma pierre à ce bel édifice. (*Applaudissements nourris*)

Präsident (Aebi Andreas, Präsident): Geschätzter Herr Bundesrat Parmelin, ich danke Ihnen im Namen der Vereinigten Bundesversammlung für Ihre Worte und wünsche Ihnen ein erfolgreiches Präsidialjahr.

Schluss der Sitzung um 12.55 Uhr

La séance est levée à 12 h 55